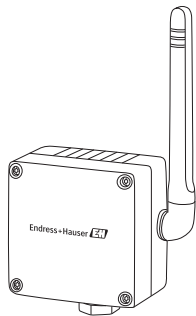


Operating Instructions **WirelessHART Adapter SWA70**



- DE** Intelligentes Funkmodul
- EN** Intelligent wireless modem
- FR** Modem sans fil intelligent
- IT** Modem intelligente wireless
- ES** Modem wireless inteligente
- NL** Intelligente draadloze modem

DE–Inhalt

Sicherheitshinweise	4
Symbolerklärung	4
Geräte-Identifikation	10
Montage am Feldgerät	11
Abgesetzte Montage	14
Anschluss: Feldgerät – SWA70	17
Anschluss: Elektronisch geregelte Energieversorgungseinheiten .	20
Verdrahtung des M12-Steckers	22
Anschlussdiagramme	23
Bedienung	30
Inbetriebnahme	32
Installation des Adapter-DTMs und Konfiguration des Adapters	34
Technische Daten	35
Ergänzende Dokumentation . . .	41

EN–Contents

Notes on safety	5
Explanation of icons	5
Device identification	10
Mounting on a field device . . .	11
Separate mounting	14
Connection: Field device – SWA70	17
Connection: Electronically controlled power supply units .	20
Wiring of the M12-plug	22
Wiring diagrams	23
Operation	30
Commissioning	32
Installing the Adapter DTM and configuration of the Adapter . .	34
Technical data	36
Supplementary documentation .	41

FR–Sommaire

Conseils de sécurité	6
Explication des symboles	6
Dénomination	10
Montage sur l'appareil de terrain	11
Montage déporté	14
Raccordement : Appareil de terrain – SWA70	17
Raccordement : Unités d'alimentation en énergie à régulation électronique	20
Câblage du connecteur M12 . . .	22
Schémas de raccordement . . .	23
Configuration	30
Mise en service	32
Installation du DTM de l'Adaptateur et configuration de l'Adaptateur	34
Caractéristiques techniques . . .	37
Documentation complémentaire	41

ES –Indice

Notas de seguridad	7
Explicación de los símbolos	7
Identificación del equipo	10
Montaje en un equipo de campo	11
Montaje separado	15
Conexión: Equipo de campo – SWA70	18
Conexión: Fuentes de alimentación controladas electrónicamente.	21
Cableado del conector M12	22
Diagramas de conexionado	23
Operación	30
Puesta en marcha.	32
Instalar el DTM y la configuración del Adaptador	34
Datos técnicos	38
Documentación suplementaria	41

IT –Indice

Note sulla sicurezza	8
Spiegazione dei simboli	8
Identificazione dello strumento	10
Montaggio su un dispositivo da campo.	11
Montaggio separato.	15
Connessione: Dispositivo da campo – SWA70	18
Connessione: unità di alimentazione elettrica con regolazione elettronica	21
Cablaggio dello spinotto M12	22
Diagramma di connessione	23
Funzionamento	30
Messa in servizio	32
Installazione del DTM e configurazione dell'Adattatore	34
Dati tecnici	39
Documentazione supplementare	41

NL –Inhoud

Veiligheidsinstructies.	9
Symbolverklaring.	9
Instrument- identificatie.	10
Montage op een veldinstrument.	11
Separate montage	15
Aansluiting: Veldinstrument – SWA70	18
Aansluiting: Elektronisch geregelde energieverzorgingseenheden	21
Bedrading van de M12-stekker	22
Aansluitschema's.	23
Handleiding	30
Inbedrijfname	32
Installatie van de Adapter DTM en configuratie van de Adapter	34
Technische gegevens	40
Aanvullende documentatie	41

DE – Sicherheitshinweise

Diese Anleitung ist eine Kurzanleitung und ersetzt nicht die zum Lieferumfang gehörende Betriebsanleitung. Ausführliche Informationen entnehmen Sie der Betriebsanleitung und der weiteren Dokumentation auf der mitgelieferten CD-ROM.

Der WirelessHART-Adapter SWA70 darf nur als Funkmodul verwendet werden.

Bei unsachgemäßem Einsatz können Gefahren von ihm ausgehen.

Das Gerät darf **nur von qualifiziertem und autorisiertem Fachpersonal** unter strenger Beachtung dieser Betriebsanleitung, der einschlägigen Normen, der gesetzlichen Vorschriften und der Zertifikate (je nach Anwendung) eingebaut, angeschlossen, in Betrieb

genommen und gewartet werden.

Bei der Handhabung der Batterieeinheit muss das Sicherheitsdatenblatt beachtet werden. Siehe CD-ROM.

GEFAHR

Dieses Symbol warnt vor Gefahrensituationen. Eine Nichtbeachtung führt zu schweren Körperverletzungen oder Tod.

WARNUNG

Dieses Symbol warnt vor Gefahrensituationen. Eine Nichtbeachtung kann zu schweren Körperverletzungen oder Tod führen.

DE – Symbolerklärung



Weitbereichsnetzteil



Solarmodulanschluss



Eigensicheres
Netzteil



Batterieeinheit

EN- Notes on safety

These instructions are short instructions and do not replace the operating instructions included in the scope of delivery. For detailed information, see the operating instructions and the further documentation on the enclosed CD-ROM.

The WirelessHART Adapter SWA70 may be used as a wireless transmitter only. If used incorrectly it is possible that application-related dangers may arise. The device may be installed, connected, commissioned, operated and maintained **by qualified and authorised personnel only**, under strict observance of these operating instructions, any relevant standards, legal requirements, and, where appropriate, the certificate.

The safety data sheet must be observed when handling the battery unit. See CD-ROM.

DANGER

This icon warns of danger situations. Non-observance leads to severe injury or death.

WARNING

This icon warns of danger situations. Non-observance may lead to severe injury or death.

EN- Explanation of icons



Wide-range power unit



Solar module connection



Intrinsically safe power unit



Battery unit

FR – Conseils de sécurité

Le présent manuel est un manuel abrégé et il ne remplace pas le manuel d'utilisation fourni. Pour de plus amples informations, voir le manuel d'utilisation et la documentation sur le CD-ROM joint.

L'Adaptateur WirelessHART SWA70 ne doit être utilisé que comme un transmetteur sans fil. Il peut être source de danger en cas d'utilisation non conforme aux prescriptions. L'appareil ne doit être installé, raccordé, mis en service et entretenu **que par un personnel qualifié et autorisé**, qui tiendra compte des indications contenues dans le présent manuel, des normes en vigueur et des certificats disponibles (selon l'application).

À propos de la manipulation de la batterie, observer la fiche de données de sécurité. Voir CD-ROM.

DANGER

Ce symbole signale la présence de situations dangereuses. Tout non-respect provoque de graves blessures, voire la mort.

AVERTISSEMENT

Ce symbole signale la présence de situations dangereuses. Tout non-respect provoque de graves blessures, voire la mort.

FR – Explication des symboles



Bloc d'alimentation à plage étendue



Raccordement du module solaire



Bloc d'alimentation à sécurité intrinsèque



Batterie

ES – Notas de seguridad

Esta guía es una guía de referencia rápida y no sustituye el manual de instrucciones entregado. La información detallada se puede encontrar en el manual de instrucciones y la documentación en el CD-ROM incluido.

El Adaptador WirelessHART SWA70 debe usarse solo como un transmisor wireless. El empleo inadecuado puede resultar peligroso. El equipo deberá ser montado, conectado, instalado y mantenido única y exclusivamente por personal cualificado y **autorizado**, bajo rigurosa observación de las presentes instrucciones de servicio, de las normativas y legislaciones vigentes, así como de los certificados (dependiendo de la aplicación).

Durante la manipulación de la batería debe seguirse la ficha de datos de seguridad. Véase el CD-ROM.

PELIGRO

Este símbolo advierte de los peligros. El incumplimiento provoca lesiones graves o la muerte.

ADVERTENCIA

Este símbolo advierte de los peligros. El incumplimiento puede provocar lesiones graves o la muerte.

ES – Explicación de los símbolos



Fuente de alimentación universal



Conexión del módulo solar



Fuente de alimentación intrínsecamente segura



Batería

IT – Note sulla sicurezza

La presente guida rapida non sostituisce le istruzioni per l'uso in allegato alla consegna. Le informazioni dettagliate sono riportate nelle istruzioni per l'uso e nella documentazione aggiuntiva disponibile sul CD-ROM in dotazione.

L'Adattatore WirelessHART SWA70 può essere utilizzato esclusivamente come trasmettitore wireless. Un'installazione non corretta può determinare pericolo. Lo strumento può essere installato, messo in servizio, utilizzato e mantenuto **solamente da personale qualificato ed autorizzato**. La messa in esercizio e la manutenzione devono rispettare quanto indicato nel manuale operativo, le normative standard e i certificati, ove applicati.

Per la gestione delle batterie è necessario rispettare la scheda dati di sicurezza. Vedere il CD-ROM.

PERICOLO

Questo simbolo segnala eventuali situazioni di pericolo. Il mancato rispetto di questo segnale provoca gravi lesioni fisiche o situazioni fatali.

AVVERTENZA

Questo simbolo segnala eventuali situazioni di pericolo. Il mancato rispetto di questo segnale può provocare gravi lesioni fisiche o situazioni fatali.

IT – Spiegazione dei simboli



Alimentatore di rete universale



Collegamento del modulo fotovoltaico



Alimentatore di rete a sicurezza intrinseca



Batterie

NL – Veiligheidsinstructies

Deze handleiding is een korte handleiding en vervangt de bij de leveringsomvang inbegrepen bedrijfshandleiding niet. Uitgebreide informatie vindt u in de bedrijfshandleiding en de verdere documentatie op de meegeleverde CD-ROM.

De WirelessHART Adapter SWA70 enkel als een draadloze module te gebruiken. Indien niet correct gebruikt kunnen gevaarlijke situaties ontstaan. Het instrument **alleen door gekwalificeerd en geautoriseerd personeel** laten inbouwen, aansluiten, in bedrijf nemen en onderhouden. Neem de instructies in deze Inbedrijfstellingsvoorschriften, de desbetreffende normen, de wettelijke voorschriften en eventuele certificaten in acht.

Bij het hanteren van de accu moet het veiligheidsinformatieblad in acht worden genomen. Zie CD-ROM.

GEVAAR

Dit symbool is een waarschuwing voor gevaarlijke situaties. Als u dit niet in acht neemt, leidt dit tot ernstige lichamelijke verwondingen of de dood.

WAARSCHUWING

Dit symbool is een waarschuwing voor gevaarlijke situaties. Als u dit niet in acht neemt, kan dit tot ernstige lichamelijke verwondingen of de dood leiden.

NL – Symboolverklaring



Netvoeding met groot bereik



Zonnemodule-aansluiting



Intrinsiek veilig netdeel



Accu

DE – Geräte-Identifikation

- ① Bestellnummer
- ② Seriennummer
- ③ Funkzulassung

EN – Device identification

- ① Order number
- ② Serial number
- ③ Telecommunication compliance

FR – Dénomination

- ① Référence
- ② Numéro de série
- ③ Agrément télécommunications

ES – Identificación del equipo

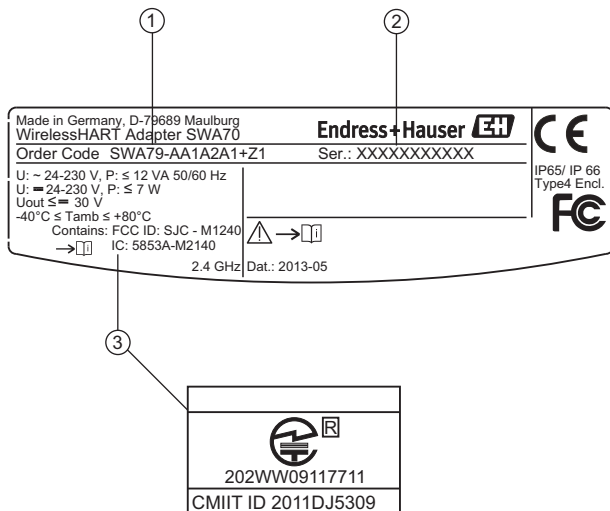
- ① Número de pedido
- ② Número de serie
- ③ Cumplimiento de normas de telecomunicaciones

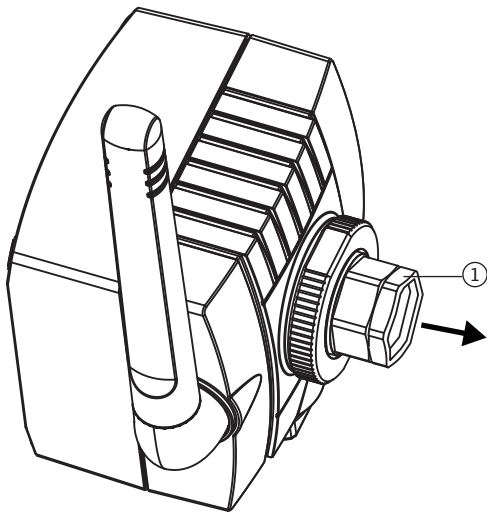
IT – Identificazione dello strumento

- ① Numero d'ordine
- ② Numero di serie
- ③ Normative di compatibilità per le telecomunicazioni

NL – Instrument-identificatie

- ① Bestelnummer
- ② Serienummer
- ③ Zendvergunning





DE – Montage am Feldgerät

① Dichtungskappe entfernen.

EN – Mounting on a field device

① Remove the blind plug.

FR – Montage sur l'appareil de terrain

① Retirer le bouchon.

ES – Montaje en un equipo de campo

① Retirar el tapón ciego.

IT – Montaggio su un dispositivo da campo

① Rimuovere il connettore cieco.

NL – Montage op een veldinstrument

① Verwijder afsluitdop.

DE – Montage am Feldgerät

- ① Dichtung auf jeder Seite des Verbindungsstücks anbringen.
- ② Verbindungsstück in den Anschluss des Feldgerätes einschrauben.
- ③ Feststellmutter lösen.
- ④ Anschlussstück auf das Verbindungsstück setzen und zuschrauben.
- ⑤ Feststellmutter festziehen.

EN – Mounting on a field device

- ① Push a gasket on either side of the adapter piece.
- ② Screw the adapter piece tightly into the cable entry of the field drive.
- ③ Loosen the counter nut.
- ④ Insert the adapter piece into the cable entry of the adapter and screw tight.
- ⑤ Tighten the counter nut.

FR – Montage sur l'appareil de terrain

- ① Mettre un joint de chaque côté de l'adaptateur.
- ② Visser l'adaptateur sur le raccord de l'appareil de terrain.
- ③ Dévisser l'écrou de blocage.
- ④ Insérer l'adaptateur dans le raccord et visser fermement.
- ⑤ Serrer l'écrou de blocage.

ES – Montaje en un equipo de campo

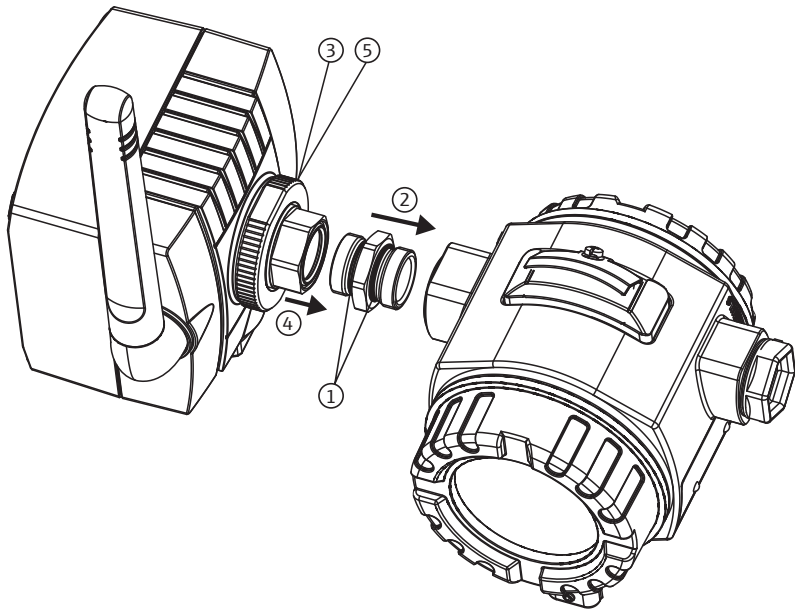
- ① Presionar la junta a ambos lados del casquillo.
- ② Atornillar el casquillo herméticamente a la entrada de cable del dispositivo en campo.
- ③ Aflojar la contratuerca.
- ④ Insertar el casquillo a la entrada del cable del adaptador y apretar el tronillo.
- ⑤ Apretar la contratuerca.

IT – Montaggio su un dispositivo da campo

- ① Inserire una guarnizione su entrambi i lati del connettore.
- ② Avvitare saldamente il connettore nella sede di ingresso cavo del dispositivo da campo.
- ③ Allentare il dado di bloccaggio sull'adattatore.
- ④ Inserire il connettore nella sede di ingresso cavo dell'adattatore e avvitare saldamente.
- ⑤ Stringere il dado di bloccaggio.

NL – Montage op een veldinstrument

- ① Breng aan beide zijden van de verbinding afdichtingen aan.
- ② Schroef de adapter stevig vast in de kabeldoorvoer van het apparaat.
- ③ Borgmoer losdraaien.
- ④ Adapter in kabeldoorvoer plaatsen en vastschroeven.
- ⑤ Borgmoer vastdraaien.



DE – Abgesetzte Montage

- ① Winkelhalter an die Wand schrauben.
- ② Feststellmutter entgegen dem Uhrzeigersinn abschrauben.
- ③ Anschlussstück durch die Öffnung des Winkelhalters führen.
- ④ Adapter ausrichten, sodass die Antenne vertikal steht.
- ⑤ Feststellmutter auf das Anschlussstück setzen und in Uhrzeigersinn festziehen.

EN – Separate mounting

- ① Mount the mounting bracket on the wall.
- ② Unscrew the counternut counterclockwise and remove it.
- ③ Thread the cable entry through the hole in the mounting bracket.
- ④ Align the adapter so that the antenna is vertical.
- ⑤ Place the counternut on the cable entry and tighten it clockwise.

FR – Montage déporté

- ① Visser le support de fixation sur le mur.
- ② Dévisser l'écrou de blocage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- ③ Acheminer la pièce de raccordement à travers l'ouverture du support de fixation.
- ④ Aligner l'adaptateur, de manière à ce que l'antenne se trouve à la verticale.
- ⑤ Monter l'écrou de blocage sur la pièce de raccordement et le visser dans le sens des aiguilles d'une montre.

ES – Montaje separado

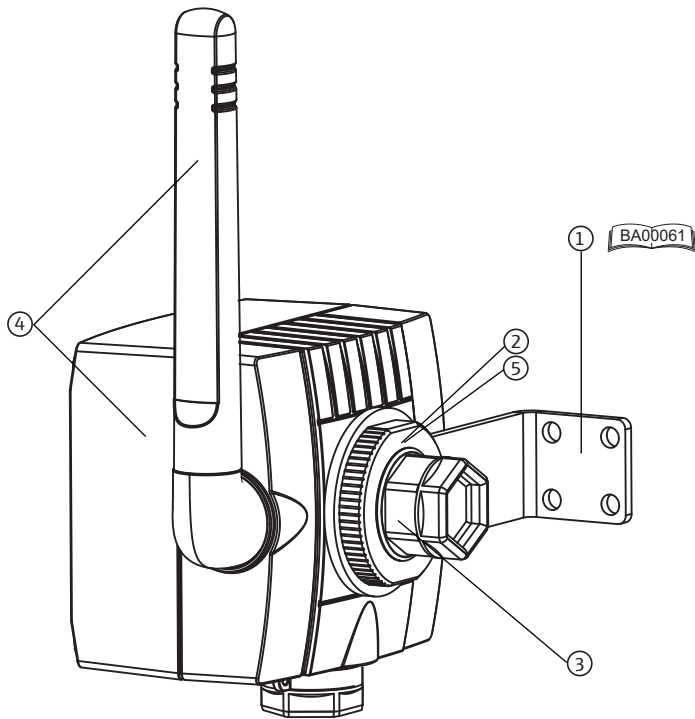
- ① Montaje de la abrazadera de montaje en la pared.
- ② Desenrosque la contratuerca en sentido contrario a las agujas del reloj y extraígala.
- ③ Pase la entrada para cables a través del orificio en la abrazadera de montaje.
- ④ Alinee el adaptador de modo que la antena quede vertical.
- ⑤ Coloque la contratuerca en la entrada para cables y apriétela en el sentido de las agujas del reloj.

IT – Montaggio separato

- ① Fissare la staffa di montaggio alla parete.
- ② Ruotare il controdado in senso antiorario e rimuoverlo.
- ③ Inserire l'ingresso del cavo nel foro nella staffa di montaggio.
- ④ Allineare l'adattatore così che l'antenna sia in posizione verticale.
- ⑤ Posizionare il controdado nell'ingresso del cavo e fissarlo in senso orario.

NL – Separate montage

- ① Monteer de montagebeugel op de muur.
- ② Schroef de borgmoer linksom los en verwijder deze.
- ③ Plaats de kabeldoorvoer door het gat in de montagebeugel.
- ④ Richt de adapter zodanig uit dat de antenne verticaal staat.
- ⑤ Plaats de borgmoer op de kabeldoorvoer en draai deze rechtsom vast.



DE – Anschluss: Feldgerät – SWA70

WARNUNG

- Das Gehäuse darf in explosionsgefährdeten Bereichen bei Vorhandensein von Stäuben (Zone 20, 21 und 22) nicht geöffnet werden.
- Die Batterieeinheit darf in explosionsgefährdeten Bereichen bei Vorhandensein von Gasen (Zone 1 und 2) ausgetauscht werden.

- ① Schrauben am Gehäusedeckel abschrauben.
- ② Deckel vom Gehäuse klappen.
- ③ SWA70, direkte Montage: Anschlussleitung vom Feldgerät durch das Anschlussstück führen.
- ④ SWA70, abgesetzte Montage: Dichtungskappe vom primären Kabeleingang entfernen. Kabelverschraubung am primären Kabeleingang festschrauben. Anschlussleitung durch die Kabelverschraubung führen.

EN – Connection: Field device – SWA70

WARNING

- The housing must not be opened in potentially explosive areas if there are dusts (zones 20, 21 and 22).
- The battery unit can be replaced in potentially explosive areas if there are gases (zones 1 and 2).

- ① Unscrew the adapter cover screws.
- ② Open the housing.
- ③ SWA70, direct mounting: Route connection line from the field device through the cable entry.
- ④ SWA70, separate mounting: Remove the blind plug from the primary cable entry. Screw cable gland to the primary cable entry. Route connection line through the cable entry.

FR – Raccordement : Appareil de terrain – SWA70

AVERTISSEMENT

- Il est interdit d'ouvrir le boîtier dans les zones exposées aux explosions en présence de poussière (zones 20, 21 et 22).
- En présence de gaz (zones 1 et 2), la batterie peut être remplacée dans les zones exposées aux explosions.

- ① Dévisser les vis du couvercle de l'adaptateur.
- ② Ouvrir le boîtier.
- ③ SWA70, montage direct: enfiler le câble de raccordement de l'appareil de terrain à travers la pièce de raccordement.
- ④ SWA70, montage déporté : retirer le bouchon de l'entrée de câble primaire. Visser à fonde la presse-étoupe sur l'entrée de câble primaire. Enfiler le câble de raccordement à travers la pièce de raccordement.

ES –Conexión: Equipo de campo – SWA70

ADVERTENCIA

- La carcasa no puede abrirse en áreas en las que hay peligro de explosión si hay polvo (zona 20, 21 y 22).
- La batería puede sustituirse en áreas en las que hay peligro de explosión si hay polvo (zona 1 y 2).

- ① Desenroscar los tornillos de la tapa del adaptador.
- ② Abrir la carcasa.
- ③ SWA70, montaje directo: Pasar el tubo de conexión del equipo de campo a través del casquillo.
- ④ SWA70, montaje separado: Retirar el tapón ciego de la entrada para cables primaria. Atornillar el prensaestopas en la entrada para cables primaria. Pasar el tubo de conexión a través del casquillo.

IT –Conessione: Dispositivo da campo – SWA70

AVVERTENZA

- Non è consentito aprire l'alloggiamento in aree a rischio d'esplosione in presenza di eventuali polveri (zona 20, 21 e 22).
- È consentito sostituire le batterie in aree a rischio d'esplosione in presenza di eventuali gas (zona 1 e 2).

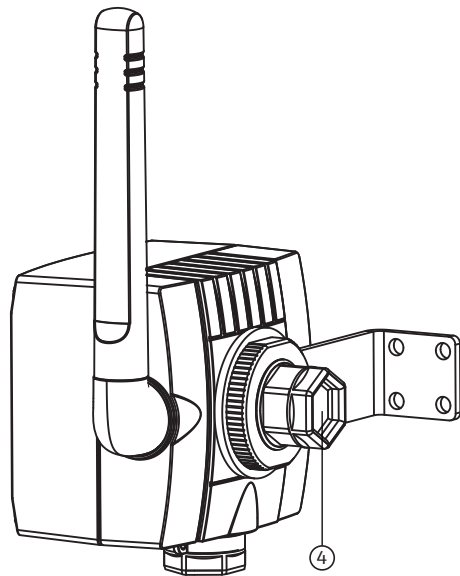
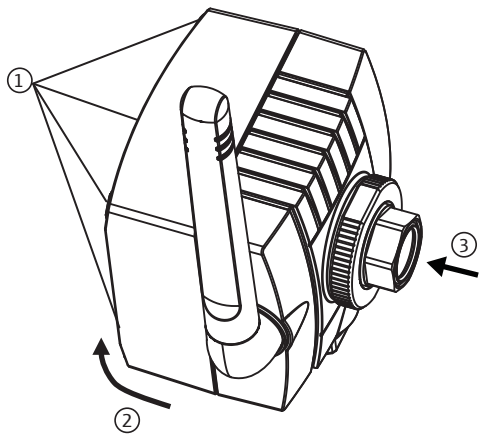
- ① Svitare il coperchio.
- ② Aprire la custodia.
- ③ SWA70, montaggio diretto: far passare la linea di allacciamento del dispositivo da campo attraverso il raccordo.
- ④ SWA70, montaggio a parte: rimuovere il coperchio di guarnizione dall'ingresso del cavo primario. Serrare a fondo il pressacavo sull'ingresso del cavo primario. Far passare la linea di allacciamento attraverso il raccordo.

NL –Aansluiting: Veldinstrument – SWA70

WAARSCHUWING

- De behuizing mag op plaatsen met explosiegevaar niet worden geopend bij aanwezigheid van stof (zone 20, 21 en 22).
- De batterijeenheid mag op plaatsen met explosiegevaar worden vervangen bij aanwezigheid van gassen (zone 1 en 2).

- ① Schroef deksel van behuizing los.
- ② Open de behuizing.
- ③ SWA70, directe montage: Aansluitleiding van het veldinstrument door de aansluitwartel voeren.
- ④ SWA70, separate montage: Afsluitdop van de primaire kabeldoorvoer verwijderen. Kabelwartel aan de primaire kabeldoorvoer vastschroeven. Aansluitleiding door de aansluitwartel voeren.



DE – Anschluss: Elektronisch geregelte Energieversorgungseinheiten

GEFÄHR

SWA70 mit Weitbereichsnetz-teil: Stromschlaggefahr! Bei Berührung von spannungsführenden Teilen besteht unmittelbare Lebensgefahr.

- Arbeiten nur von Elektrofachkräften ausführen lassen.
- Vor dem Öffnen des SWA70 Spannungsversorgung abschalten und gegen Wiedereinschalten sichern. Spannungsfreiheit prüfen.
- SWA70 nicht unter Spannung verdrahten.

Sicherheitshinweise und Hinweise der Betriebsanleitung BA00061S beachten.

SWA70 über M12-Stecker an die Spannungsversorgung anschließen.

EN – Connection: Electronically controlled power supply units

DANGER

SWA70 with wide-range power unit: Risk of electric shock! Any contact with live parts presents a potentially life-threatening hazard.

- Work must only be performed by certified electrical technicians.
- Before opening the SWA70, switch off the power supply and prevent it from being switched on again. Check that the unit is not live.
- Do not wire SWA70 if it is live.

Observe the safety instructions and notes in operating instructions BA00061S.

Connect SWA70 to the power supply with the M12 plug.

FR – Raccordement : Unités d'alimentation en énergie à régulation électronique

DANGER

SWA70 avec bloc d'alimentation à plage étendue : danger d'électrocution ! Il y a danger de mort immédiate au contact des pièces sous tension.

- Uniquement confier les travaux aux électriciens qualifiés.
- Avant d'ouvrir le SWA70, déconnecter l'alimentation en tension puis la verrouiller afin d'éviter toute remise en marche. Contrôler l'absence de tension.
- Ne pas réaliser le câblage lorsque le SWA70 est sous tension.

Respecter les conseils de sécurité et d'utilisation selon le manuel BA00061S.

Raccorder le SWA70 à l'alimentation en tension à l'aide du connecteur M12.

ES – Conexión: Fuentes de alimentación controladas electrónicamente

⚠ PELIGRO

SWA70 con fuente de alimentación universal: ¡Riesgo de descarga eléctrica! Al entrar en contacto con partes bajo tensión hay peligro de muerte inmediata.

- El trabajo sólo puede ser llevado a cabo por electricistas cualificados.
- Antes de abrir el SWA70, desconectarlo de la fuente de alimentación y asegurarlo contra la reconexión. Comprobar si no hay tensión.
- No conectar los cables del SWA70 bajo tensión.

Observe las instrucciones de seguridad en el manual de operación BA00061S.

Conectar el SWA70 mediante un conector M12 a la fuente de alimentación.

IT – Conessione: Unità di alimentazione elettrica con regolazione elettronica

⚠ PERICOLO

SWA70 con alimentatore di rete universale: è presente il pericolo di scosse elettriche. Toccando i componenti sotto tensione è presente un pericolo diretto di morte.

- Far eseguire le operazioni solo da tecnici specializzati.
- Prima di aprire SWA70 disattivare l'alimentazione di tensione e bloccarlo per impedire eventuali riattivazioni. Verificare l'assenza di tensione.
- Non cablare SWA70 sotto tensione.

Si raccomanda di osservare gli avvisi di sicurezza e le istruzioni del manuale BA00061S.

Collegare SWA70 all'alimentazione di tensione utilizzando lo spinotto M12.

NL – Aansluiting: Elektronisch geregelde energieverzorgingseenheden

⚠ GEVAAR

SWA70 met netvoeding met groot bereik: Elektrocutiegevaar! Bij het aanraken van spanningsvoerende onderdelen bestaat levensgevaar.

- Werken mogen uitsluitend door elektrovaklui worden uitgevoerd.
- Voor het openen van de SWA70 stroomtoevoer uitschakelen en beveiligen tegen opnieuw inschakelen. Spanningsvrijheid controleren.
- SWA70 niet onder spanning bekabelen.

Veiligheidsvoorschriften in gebruikshandleiding (BA00061S) in acht nemen.

SWA70 via M12-stekker aan de stroomtoevoer aansluiten.

DE – Verdrahtung des M12-Steckers

Montage siehe BA00061S
WirelessHART-Adapter SWA70.

EN – Wiring of the M12-plug

For mounting, see BA00061S
WirelessHART Adapter SWA70.

FR – Câblage du connecteur M12

Pour le montage, voir BA00061S
Adaptateur WirelessHART
SWA70.

ES – Cableado del conector M12

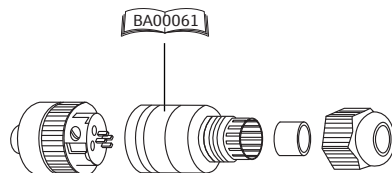
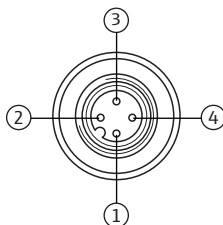
Para información sobre el
montaje, véase BA00061S
Adaptador WirelessHART
SWA70.




IT – Cablaggio dello spinotto M12

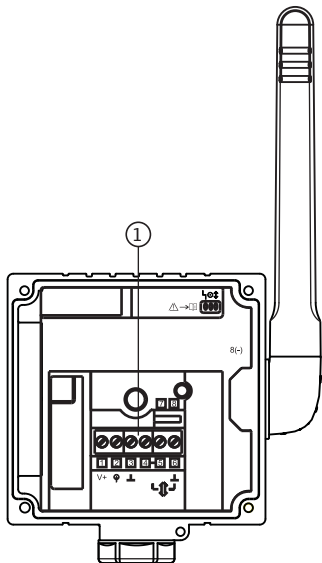
Per il montaggio vedere
BA00061S Adattatore
WirelessHART SWA70.

NL – Bedrading van de M12-stekker

Montage zie BA00061S
WirelessHART Adapter SWA70.



		①	②	③	④
	24 – 230 V AC	L	n.c.	N	n.c.
	24 – 230 V DC	+	n.c.	-	n.c.
	8 – 30 V DC	n.c.	n.c.	-	+
	8 – 50 V DC	n.c.	n.c.	-	+



DE – Anschlussdiagramme

① SWA70 gemäß folgender Seiten verdrahten. Feldgerät gemäß der Betriebsanleitung des Feldgerätes verdrahten.

EN – Wiring diagrams

① Wire SWA70 according to the following pages. Wire field device according to operating instructions.

FR – Schémas de raccordement

① Câbler le SWA70 conformément aux pages suivantes. Câbler l'appareil de terrain conformément au manuel d'utilisation de l'appareil de terrain.

ES – Diagramas de conexionado

① Conectar los cables del SWA70 de acuerdo con las siguientes páginas. Conectar los cables del equipo de campo según lo establecido en el manual de instrucciones del equipo de campo.

IT – Diagramma di connessione

① Cablare SWA70 in base alle pagine successive. Cablare il dispositivo da campo in base alle relative istruzioni per l'uso.

NL – Aansluitschema's

① SWA70 in overeenstemming met de volgende pagina's bedraden. Veldinstrument in overeenstemming met de bedrijfshandleiding van het veldinstrument bedraden.

DE – Anschlussdiagramm

Feldgerät in einem Regelkreis ohne Kommunikationswiderstand

EN – Wiring diagram

Device in a control loop without communication resistor

FR – Schéma de raccordement

Appareil dans circuit de régulation sans résistance de communication

ES – Diagrama de conexión

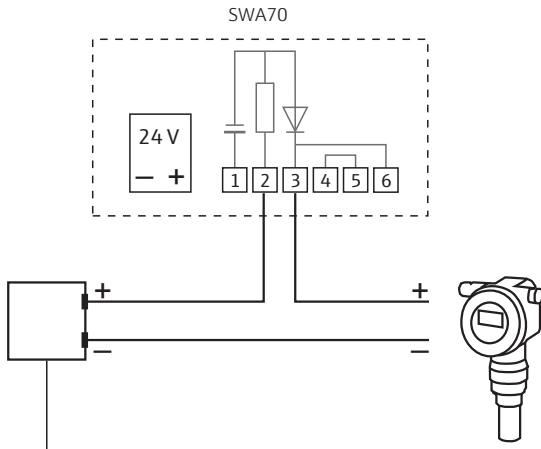
Dispositivo en un lazo de control sin resistencia en la comunicación

IT – Diagramma di connessione

Dispositivo in un loop di controllo senza resistore di comunicazione

NL – Aansluitschema

Instrument in een regelkring zonder communicatie weerstand



SPS, Remote I/O oder Gleichspannungsnetzteil ohne Kommunikationswiderstand

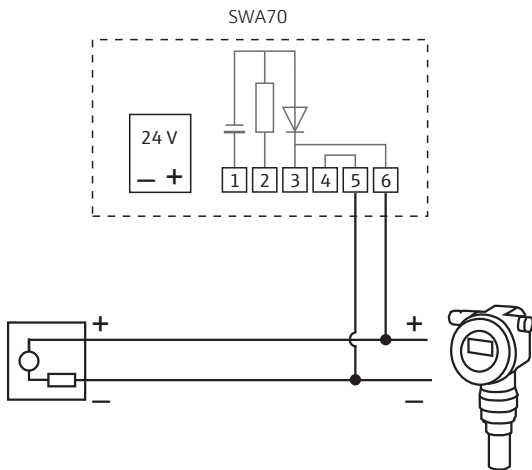
PLC, Remote I/O or DC power supply without communication resistor

API, E/S déportées ou alimentation DC sans résistance de communication

PLC, entradas/salidas remotas o Fuente de alimentación DC sin resistencia en la comunicación

PLC, Moduli di I/O remoto o Alimentatore DC senza resistore di comunicazione

PLC, Remote I/O of gelijkspanningvoeding zonder communicatie weerstand



SPS, Remote I/O oder Gleichspannungsnetzteil ohne Kommunikationswiderstand

PLC, Remote I/O or DC power supply without communication resistor

API, E/S déportées ou alimentation DC sans résistance de communication

PLC, entradas/salidas remotas o Fuente de alimentación DC sin resistencia en la comunicación

PLC, Moduli di I/O remoto o Alimentatore DC senza resistore di comunicazione

PLC, Remote I/O of gelijkspanningvoeding zonder communicatie weerstand

DE- Anschlussdiagramm

Feldgerät in einem Regelkreis mit Kommunikations-Widerstand

EN- Wiring diagram

Device in a control loop with communication resistor

FR- Schéma de raccordement

Appareil dans circuit de régulation avec résistance de communication

ES - Diagrama de conexión

Dispositivo en un lazo de control con resistencia en la comunicación

IT - Diagramma di connessione

Dispositivo in un loop di controllo con resistore di comunicazione

NL- Aansluitschema

Instrument in een regelkring met communicatie weerstand



DE – Anschlussdiagramm

Zweileiter-Feldgerät mit
Spannungsversorgung durch
interne Speisung

EN – Wiring diagram

Two-wire field device powered by
internal power supply system

FR – Schéma de raccordement

Appareil à deux fils avec
alimentation par l'alimentation
interne.

ES – Diagrama de conexión

Dispositivo dos hilos con fuente de
alimentación interna.

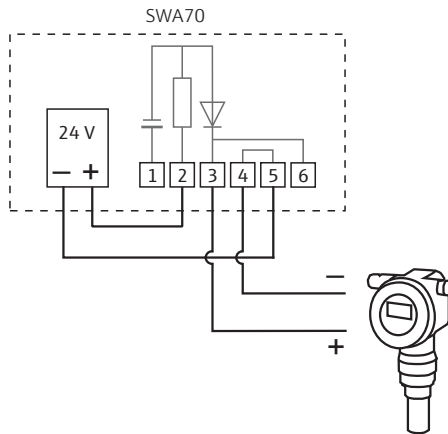
IT – Diagramma di connessione

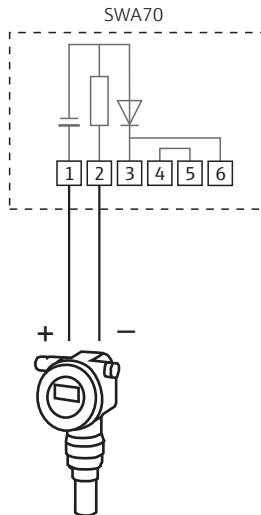
Dispositivo da campo a due fili con
alimentazione di tensione
attraverso l'alimentazione interna.

NL – Aansluitschema

Twee-draads instrument met
stroomtoevoer door interne
voeding

≈ 24 –
230 V





DE- Anschlussdiagramm

Zweileiter-Feldgerät mit
Spannungsversorgung durch den
Adapter

EN- Wiring diagram

Two-wire field device powered by
adapter

FR- Schéma de raccordement

Appareil deux fils avec
alimentation par l'adaptateur

ES- Diagrama de conexión

Dispositivo dos hilos alimentado
por el adaptador

IT- Diagramma di connessione

Dispositivo da campo a due fili
alimentato dall'adattatore

NL- Aansluitschema

Twee-draads instrument gevoed
via de adapter



DE – Anschlussdiagramm

Vierleiter-Feldgerät

EN – Wiring diagram

Four-wire field device

FR – Schéma de raccordement

Appareil quatre fils

ES – Diagrama de conexión

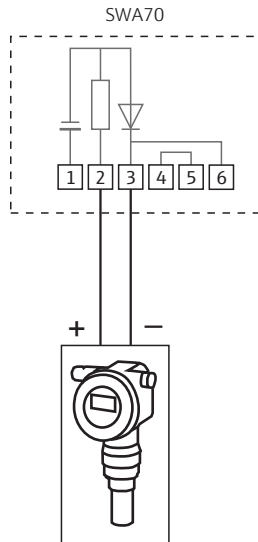
Dispositivo a 4 hilos (salida activa)

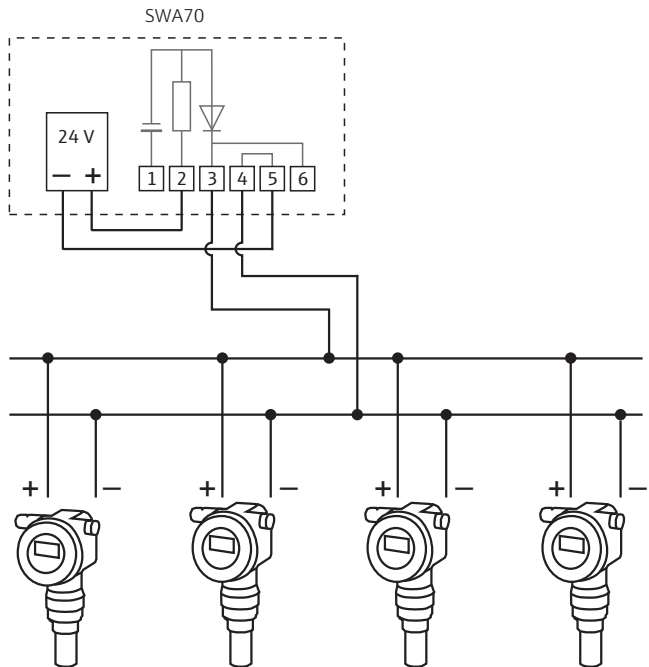
IT – Diagramma di connessione

Dispositivo 4-fili attivo

NL – Aansluitschema

Vier-draads instrument





DE- Anschlussdiagramm

Multidrop

EN- Wiring diagram

Multidrop

FR- Schéma de raccordement

Multidrop

ES- Diagrama de conexión

Multipuntos

IT- Diagramma di connessione

Scarico multiplo

NL- Aansluitschema

Multidrop

≈ 24 -
230 V

DE – Bedienung

Anzeige- und Bedienelemente

EN – Operation

Operating and display elements

FR – Configuration

Éléments d'affichage et de
configuration

ES – Operación

Operación y elementos del
display

IT – Funzionamento

Elementi di funzionamento e
indicatori

NL – Handleiding

Aanwijz- en
bedieningselementen

Leuchtdioden, von links: rot (Aktive Kommunikation, Fehlermeldung), grün (Batteriestatus), gelb (Kommunikationsstatus)

LEDs left to right: red (active communication, error message), green (battery status), yellow (communication status)

DEL de gauche à droite : rouge (communication active, message d'erreur), verte (état de la batterie), jaune (état de la communication)

LEDs de izquierda a derecha: rojo (comunicación activa, mensaje de error), verde (estado de la batería), amarillo (estado de la comunicación)

LED da sinistra a destra: rosso (comunicazione attiva, messaggio d'errore), verde (stato della batteria), giallo (stato della comunicazione)

LED's links naar rechts: rood (actieve communicatie, foutmelding), groen (accu status), geel (communicatie-status)

Buchse für
Energieversorgung

Socket for
energy supply

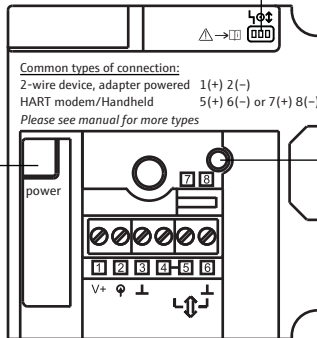
Douille pour
l'alimentation en énergie

Toma para la
fuente de alimentación

Presà di
alimentazione elettrica

Bus voor stroomtoevoer

→ 



Drucktaster

Push button

Bouton poussoir

Pulsador

Pulsante

Drukknop

↓


DE – Inbetriebnahme

Spannungsversorgungsanschluß

- ① Anschlussstecker in die Buchse einstecken.

EN – Commissioning

Connecting the power supply

- ① Plug the connector into the socket.

FR – Mise en service

Connexion électrique

- ① Insérer le connecteur dans la douille.

ES – Puesta en marcha

Connexion de alimentación eléctrica

- ① Conectar el cable en el conector de alimentación.

IT – Messa in servizio

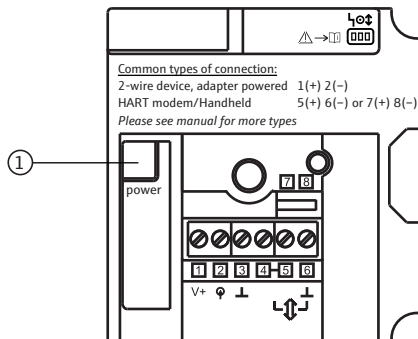
Connessione per l'alimentazione di tensione

- ① l'alimentazione di tensione: inserire la spina nella presa.

NL – Inbedrijfname

Aansluiting

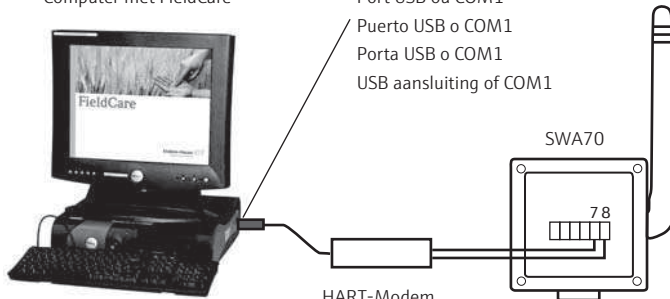
- ① Steek stekker in de daarvoor bestemde aansluiting.



Computer mit FieldCare
Computer with FieldCare
Ordinateur avec FieldCare
PC con FieldCare
Computer con FieldCare
Computer met FieldCare

USB-Anschluss oder COM1
USB port or COM1
Port USB ou COM1
Puerto USB o COM1
Porta USB o COM1
USB aansluiting of COM1

HART-Modem
HART modem
Modem HART
Modem HART
Modem HART
HART modem



DE – Inbetriebnahme

Anschluss des Adapters an einen PC zur Konfiguration mittels FieldCare

EN – Commissioning

Connection of the adapter to a PC for configuration by FieldCare

FR – Mise en service

Raccordement de l'adaptateur à un PC pour la configuration au moyen de FieldCare

ES – Puesta en marcha

Conexión del adaptador a PC para configuración con FieldCare

IT – Messa in servizio

Connessione dell'adattatore ad un PC per la configurazione con FieldCare

NL – Inbedrijfname

Aansluiting van de Adapter op een PC voor configuratie met FieldCare software

DE – Installation des Adapter-DTMs und Konfiguration des Adapters

Informationen zur Installation des Adapter-DTMs und zur Konfiguration des Adapters sind in der Betriebsanleitung verfügbar.

FR – Installation du DTM de l'Adaptateur et configuration de l'Adaptateur

Pour des informations sur l'installation du DTM de l'adaptateur et sur sa configuration, voir le manuel de mise en service.

IT – Installazione del DTM e configurazione dell'Adattatoreit

Per informazioni sull'installazione del DTM e sulla configurazione dell'Adattatore consultare il manuale operativo.

EN – Installing the Adapter DTM and configuration of the Adapter

For information on Adapter DTM installation and configuration of the adapter, see the operating manual.

ES – Instalar el DTM y la configuración del Adaptador

Para más información sobre instalación y configuración del DTM del adaptador, consultar el manual de operaciones.

NL – Installatie van de Adapter DTM en configuratie van de adapter

In de handleiding is informatie over het installeren van de Adapter DTM en configuratie van de WirelessHART Adapter beschikbaar.

DE – Technische Daten

Weitbereichsnetzteil

- Spannungsversorgung:
24...230 V AC/DC \pm 10 %,
50/60 Hz
- Stromaufnahme: < 350 mA,
Vorsicherung von 1 A, träge
kundenseitig erforderlich
- Leistungsaufnahme:
max. Wirkleistung 7 W / max.
Blindleistung 12 VA bei AC

Solarmodulanschluss

- Spannungsversorgung:
8...50 V DC
- Stromaufnahme: < 250 mA
Vorsicherung von 1 A, träge
kundenseitig erforderlich
- Leistungsaufnahme: < 2,2 W

Netzteil, eigensicher

- Spannungsversorgung:
8...30 V DC \pm 10 %
- Stromaufnahme: < 100 mA,
Feldgerät wird nicht vom SWA70
gespeist
- Leistungsaufnahme: < 0,1 W

Typ Batterieeinheit

- Lithium-Thionylchlorid-
Hochleistungs-Batterieeinheit

Eingangs- und

Ausgangsanschlussklemmen:

- Spannungsversorgung für
Feldgeräte (Anschlussklemme 1):
Leerlaufspannung einstellbar
zwischen 8...23 V in Stufen kleiner
0,1 V
- Stromstärke I_{aus} :
4...20 mA
- 4...20 mA-/HART-Eingang
(Anschlussklemme 2) I_{in} :
4...20 mA
- Hochohmige Eingangs-/
Ausgangsanschlüsse
(Anschlussklemmen 4, 5, 6)
- Eingangsimpedanz: 3,7 k Ω für
HART-Kommunikation
Eingangsimpedanz DC = ∞

Zündschutzart

- ATEX II 2G Ex ia IIC T4
- ATEX II 2G Ex ia IIC T4 Gb,
ATEX II 2D Ex tb [ia] IIIC IP6x
T70°C Db
- CSA C/US IS Cl. I, II, III,
Div. 1, Gp. A-G, NI Cl. I
Div. 2 AEx ia
- IECEx Ex ia IIC T4 Gb
- IECEx Ex ia IIC T4 Gb,
IECEx tb [ia] IIIC T70°C Db

Für die Technischen Daten der Ex-
Varianten siehe Sicherheitshinweise
(XA) auf der CD-ROM.

Schutzart:

- Gehäuse F32:
IP65/IP66; NEMA Type 4
- Gehäuse F33:
IP67; NEMA Type 4X
- Gehäuse F39:
IP66/IP67; NEMA Type 4X

Klimaklasse:

- 4K4H nach EN 60721 3-4

Umgebungstemperatur:

- -40...+80 °C (-40...+176 °F)

EN – Technical data

Wide range power supply

- Supply voltage: 24 to 230 V AC/DC $\pm 10\%$, 50/60 Hz
- Current consumption: < 350 mA, a 1 A slow-blow line fuse must be installed by the user.
- Power consumption: max. active power 7 W / max. reactive power 12 VA with AC

Solar module connection

- Supply voltage: 8 to 50 V DC
- Current consumption: < 250 mA, a 1 A slow-blow line fuse must be installed by the user.
- Power consumption: < 2.2 W

Intrinsically safe power unit

- Supply voltage: 8 to 30 V DC $\pm 10\%$
- Current consumption: < 100 mA, field device is not powered by SWA70
- Power consumption: < 0.1 W

Battery unit type

- Lithium-thiochloride-high performance battery unit

Input and output voltage across terminals:

- Supply voltage for field device (terminal 1): Off-load voltage adjustable between 8 to 23 V in steps of 0.1 V
- Current I_{out} : 4 to 20 mA
- 4 to 20 mA/HART Input (terminal 2) I_{in} : 4...20 mA
- High impedance HART input/output (terminals 4, 5, 6)
- Input impedance 3.7 k Ω for HART communication
input impedance DC = ∞

Type of protection

- ATEX II 2G Ex ia IIC T4
- ATEX II 2G Ex ia IIC T4 Gb, ATEX II 2D Ex tb [ia] IIIC IP6x T70°C Db
- CSA C/US IS Cl. I, II, III, Div. 1, Gp. A-G, NI Cl. I Div. 2 AEx ia
- IECEx Ex ia IIC T4 Gb
- IECEx Ex ia IIC T4 Gb, IECEx tb [ia] IIIC T70°C Db

For the technical data of the ex-versions, see notes on Safety Instructions (XA) on the CD-ROM.

Degree of protection:

- Housing F32: IP65/IP66; NEMA Type 4
- Housing F33: IP67; NEMA Type 4X
- Housing F39: IP66/67; NEMA Type 4X

Climate Class:

- 4K4H nach EN 60721 3-4

Ambient temperature:

- -40...+80 °C (-40...+176 °F)

FR –Caractéristiques techniques

Bloc d'alimentation à plage étendue

- Tension d'alimentation :
24 à 230 V AC/DC \pm 10 %,
50/60 Hz
- Consommation de courant :
< 350 mA, fusible de puissance de
1 A, à action retardée, à la charge
du client
- Puissance absorbée :
puissance effective max. 7 W /
puissance réactive max.
12 AC/DC

Raccordement du module solaire

- Tension d'alimentation:
8 à 50 V DC
- Consommation de courant :
< 250 mA, fusible de puissance de
1 A, à action retardée, à la charge
du client
- Puissance absorbée : < 2,2 W

Bloc d'alimentation à sécurité
intrinsèque

- Tension d'alimentation:
8 à 30 V DC \pm 10 %
- Consommation de courant :
< 100 mA, l'appareil de terrain n'est
pas alimenté par le SWA70
- Puissance absorbée : < 0,1 W

Type de batterie

- Lithium-chlorure de thionyle

Tension d'entrée et de sortie aux
bornes :

- Tension d'alimentation pour les
appareils de terrain (borne 1) :
tension à vide réglable entre 8 V
et 23 V par paliers de 0,1 V
- Intensité du courant I_{out} :
4 à 20 mA
- Entrée 4...20 mA/HART
(borne 2) I_{in} : 4 à 20 mA
- Entrée/sortie HART à haute
impédance (bornes 4, 5, 6)
Impédance d'entrée 3,7 k Ω pour
communication HART Impédance
d'entrée DC = ∞

Protection antidéflagrante

- ATEX II 2G Ex ia IIC T4
- ATEX II 2G Ex ia IIC T4 Gb,
ATEX II 2D Ex tb [ia] IIIC IP6x
T70°C Db
- CSA C/US IS Cl. I, II, III,
Div. 1, Gp. A-G, NI Cl. I
Div. 2 AEx ia
- IECEx Ex ia IIC T4 Gb
- IECEx Ex ia IIC T4 Gb,
IECEx tb [ia] IIIC T70°C Db

Pour les caractéristiques techniques
des modèles Ex, voir conseils de
sécurité (XA) sur le CD-ROM.

Protection:

- Boîtier F32 :
IP65/IP66; NEMA Type 4
- Boîtier F33 :
IP67; NEMA Type 4X
- Boîtier F39 :
IP66/67; NEMA Type 4X

Classe climatique :

- 4K4H selon EN 60721 3-4

Gamme de température ambiante :

- -40 à +80 °C (-40 à +176 °F)

ES – Datos técnicos

Fuente de alimentación universal

- Tensión de alimentación:
24 a 230 V AC/DC \pm 10 %, 50/60 Hz
- Corriente de entrada: < 350 mA:
Fusible previo de 1 A, para ser instalado por el cliente.
- Potencia absorbida: máx. potencia activa 7 W / máx. potencia reactiva 12 VA con AC

Conexión del módulo solar

- Tensión de alimentación:
8 a 50 V DC
- Corriente de entrada: < 250 mA:
Fusible previo de 1 A, para ser instalado por el cliente.
- Potencia absorbida: < 2,2 W

Fuente de alimentación intrínsecamente segura

- Tensión de alimentación:
8 a 30 V DC \pm 10 %
- Corriente de entrada: <100 mA, el equipo de campo no es alimentado por el SWA70
- Potencia absorbida: < 0,1 W

Tipo de batería

- Batería de lithium thiochloride de altas prestaciones

Voltaje de entrada y salida a través de los terminales:

- Tensión de alimentación para el dispositivo de campo (terminal 1):
Tensión de alimentación externa regulable entre 8 V y 23 V en pasos de 0,1 V
- Tensión Intensidad salida I_{out} :
4 a 20 mA
- Entrada 4...20mA/HART (terminal 2) Intensidad entrada I_{in} :
4 a 20 mA
- HART alta impedancia entrada/salida (terminales 4, 5, 6):
- impedancia de Entrada 3,7 k Ω para comunicación HART
Impedancia de entrada para DC = ∞

Tipo de protección

- ATEX II 2G Ex ia IIC T4
- ATEX II 2G Ex ia IIC T4 Gb, ATEX II 2D Ex tb [ia] IIIC IP6x T70°C Db
- CSA C/US IS Cl. I, II, III, Div. 1, Gp. A-G, NI Cl. I Div. 2 AEx ia
- IECEx Ex ia IIC T4 Gb
- IECEx Ex ia IIC T4 Gb, IECEx tb [ia] IIIC T70°C Db

Los datos técnicos de las variantes Ex se encuentran en las notas de seguridad (XA) del CD-ROM.

Grado de protección:

- Carcasa F32:
IP65/IP66; NEMA Type 4
- Carcasa F33:
IP67; NEMA Type 4X
- Carcasa F39:
IP66/IP67; NEMA Type 4X

Clase de clima:

- 4K4H según EN 60721 3-4

Rango de temperatura ambiente:

- -40 a +80 °C (-40 a +176 °F)

IT –Dati tecnici

Alimentatore di rete universale

- Alimentazione di tensione: 24...230 V AC/DC \pm 10 %, 50/60 Hz
- Corrente assorbita: < 350 mA: e' necessaria l'installazione di un prefusibile da 1 A ad azione ritardata.
- Potenza assorbita: potenza attiva massima 7 W / potenza reattiva massima 12 VA con AC

Collegamento del modulo fotovoltaico

- Alimentazione di tensione: 8...50 V DC
- Corrente assorbita: < 250 mA: e' necessaria l'installazione di un prefusibile da 1 A ad azione ritardata.
- Potenza assorbita: < 2,2 W

Alimentatore di rete a sicurezza intrinseca

- Alimentazione di tensione: 8...30 V DC \pm 10 %
- Corrente assorbita: < 100 mA, il dispositivo da campo non è alimentato da SWA70.
- Potenza assorbita: < 0,1 W

Tipo batteria

- Thionyl chloride ad alto rendimento

Tensioni di ingresso e uscita ai morsetti:

- Tensione di alimentazione per il dispositivo da campo (morsetto 1): configurabile 8...23 V a passi di 0,1 V
- Corrente I_{out} : 4...20 mA
- Ingresso 4...20 mA/HART (morsetto 2) I_{in} : 4...20 mA
- Ingresso/uscita HART ad alta impedenza (morsetti 4,5,6):
- impedenza d'ingresso per la comunicazione HART: 3,7 k Ω
impedenza d'ingresso DC = ∞

Tipo di protezione

- ATEX II 2G Ex ia IIC T4
- ATEX II 2G Ex ia IIC T4 Gb, ATEX II 2D Ex tb [ia] IIIC IP6x T70°C Db
- CSA C/US IS Cl. I, II, III, Div. 1, Gp. A-G, NI Cl. I Div. 2 AEx ia
- IECEx Ex ia IIC T4 Gb
- IECEx Ex ia IIC T4 Gb, IECEx tb [ia] IIIC T70°C Db

Per i dati tecnici delle varianti Ex, vedere le note sulla sicurezza (XA) disponibili sul CD-ROM.

Grado di protezione:

- Alloggiamento F32: IP65/IP66; NEMA Type 4
- Alloggiamento F33: IP67; NEMA Type 4X
- Alloggiamento F39: IP66/IP67; NEMA Type 4X

Classe Climatica:

- 4K4H secondo EN 60721 3-4

Range temperatura ambiente:

- -40...+80 °C (-40...+176 °F)

NL – Technische gegevens

Netvoeding met groot bereik

- Voedingsspanning:
24 tot 230 V AC/DC \pm 10 %, 50/60 Hz
- Voedingsstroom: < 350 mA, voorzekerings van 1 A, trage door de klant nodig
- Vermogensopname: max. nuttig vermogen 7 W / max. blind vermogen 12 VA bij AC

Zonnemoduleaansluiting

- Voedingsspanning:
8 tot 50 V DC
- Voedingsstroom: < 250 mA, voorzekerings van 1 A, trage door de klant nodig
- Vermogensopname: < 2,2 W

Intrinsiek veilig netdeel

- Voedingsspanning:
8 tot 0 V DC \pm 10 %
- Voedingsstroom: < 100 mA, veldinstrument wordt niet door SWA70 gevoed
- Vermogensopname: < 0,1 W

Type accu

- Lithium-Thionylchloride High Performance

In- en uitgangsspanning op de aansluitklemmen:

Instrumentvoeding

(Aansluitklem 1):

regelbare spanning tussen de 8 V en 23 V in stappen van minder dan 0,1 V

Stroom I_{out} : 4...20 mA DC

4...20 mA/HART-ingang

(Aansluitklem 2):

I_{in} : 4...20 mA DC

Hoogohmige HART ingangs-/ uitgangsaansluiting

(Aansluitklemmen 4, 5, 6)

Ingangsimpedantie 3,7 k Ω voor

HART-communicatie

Ingangsimpedantie DC = ∞

Certificering

- ATEX II 2G Ex ia IIC T4
- ATEX II 2G Ex ia IIC T4 Gb, ATEX II 2D Ex tb [ia] IIIC IP6x T70°C Db
- CSA C/US IS Cl. I, II, III, Div. 1, Gp. A-G, NI Cl. I Div. 2 AEx ia
- IECEx Ex ia IIC T4 Gb
- IECEx Ex ia IIC T4 Gb, IECEx tb [ia] IIIC T70°C Db

Voor de technische gegevens van de ex-varianten zie veiligheidsinstructies (XA) op de CD-ROM.

Bescherming:

- Behuizing F32:
IP65/IP66; NEMA Type 4
- Behuizing F33:
IP67; NEMA Type 4X
- Behuizing F39:
IP66/IP67; NEMA Type 4X

Klimaat klasse:

- 4K4H volgens EN 60721 3-4

Omgevingstemperatuur:

- -40 tot +80 °C (-40 tot +176 °F)

Technische Information / Technical Information / Information technique /
Información técnica / Informazioni tecniche / Technische Informatie

TIO0026S WirelessHART Adapter SWA70

Betriebsanleitung / Operating Instruction / Mise en service /
Instrucciones de funcionamiento / Manuale Operativo / Inbedrijfstellings-
voorschrift

BA00061S WirelessHART Adapter SWA70

**DE – Ergänzende
Dokumentation**

**EN – Supplementary
documentation**

**FR – Documentation
complémentaire**

**ES – Documentación
suplementaria**

**IT – Documentazione
supplementare**

**NL – Aanvullende
documentatie**



71253826

www.addresses.endress.com